

О. Буслаев

**Факсимиле из Следованной
псалтыря XV века**

Образцы письма и украшений

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
О-11

О-11 **О. Буслаев**
Факсимиле из Следованной псалтыря XV века: Образцы письма и украшений
/ О. Буслаев – М.: Книга по Требованию, 2014. – 84 с.

ISBN 978-5-458-41775-4

ISBN 978-5-458-41775-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

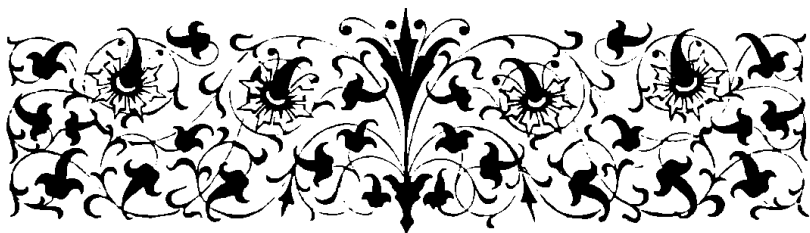
Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint



Троицкую рукопись, изъ которой предлагаются здѣсь снимки, впервые оцѣнилъ по достоинству Александръ Васильевичъ Горскій въ отношеніи удивительнаго разнообразія и необычайной оригинальности и затѣливости письма и столько же разнообразныхъ, единственныхъ въ своемъ родѣ и замѣчательно изящныхъ украшеній въ главныхъ буквахъ и заставкахъ. Онъ же познакомилъ съ нею и меня еще въ пятидесятыхъ годахъ, когда въ его кельѣ въ стѣнахъ Троицкой Лавры работалъ я надъ тамошними рукописями для своихъ филологическихъ изданій. Перелистывая драгоценную рукопись, мы любовались неожиданными переходами изъ одного почерка въ другой, отъ одного стиля въ украшеніяхъ къ другому, и съ интересомъ отгадыванія загадокъ или шарадъ увлекались въ распутываніи перепутанныхъ нитей хитроспле-

тѣннаго письма, добираясь въ немъ до смысла отдѣльныхъ буквъ и цѣлыхъ рѣчей. Издать въ свѣтъ въ точныхъ снимкахъ это богатое собраніе почерковъ и украшеній славяно-русскаго письма XV вѣка казалось намъ тогда несбыточною мечтою.

Желанію этому черезъ четверть столѣтія дано было осуществиться въ соотвѣтствующемъ драгоценному оригиналу роскошномъ изданіи Общества Любителей Древней Письменности, благодаря просвѣщенной щедрости графа Александра Дмитріевича Шереметева, имя котораго этимъ изданіемъ навсегда останется соединено въ нашей ученой литературѣ съ памятью объ ученыхъ предначертаніяхъ и келейныхъ досугахъ незабвеннаго описателя славянскихъ рукописей Московской Синодальной Библіотеки.

Браткія свѣдѣнія о Троицкой рукописной Псалтыри съ перечнемъ содержащихся въ ней статей, составляющихъ такъ называемое возслѣдованіе, помѣщены въ Описаніи Славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сергіевой Лавры (Москва, 1878), во 2-й части, на стрр. 79—83, подъ № 308 (841).

Рукопись неполная, на 284 листахъ, на бумагѣ, въ четвертку, въ величину издаваемыхъ здѣсь снимковъ. Время написанія ея опредѣляется слѣдующими двумя жѣстами:

Во первыхъ, на л. 283, въ послѣсловіи на греческомъ
языкѣ:

δεχου ἄγιε δημιτρίε ἡγνατίου πο
νος. ἡέτου.... 1) μὴν. δεκ. ἄ.
δοξα σπ. κῆ. δοξα σπ ὁ Θε μου αγιε
ἄγιε δημήτριε πρεζβετε ἦπε
ρ ἐμού, του αμαρτολου ἡγνατίου.
.
γραφημα του αμαρτολου ἡγνατίου η
σ ετου..... 1) μην. οκτωβριου πσ. β̄.
Θου τὸ θυρον κε ἡγνατίου πῶνος:—
δεχου, τῆμιε σταβρε. κε ελεηνο με.

То-есть: «Пріими, святыи Димитріе, Игнатія трудъ
года 6938 мѣсяца дек. 1. Слава Тебѣ, Господи, Слава
Тебѣ, Боже мой. Святыи, святыи Димитріе, помолись
объ мнѣ грѣшномъ Игнатіи. Письмо грѣшнаго Игнатія
начато года 693... (?) мѣсяца октября во 2. Божій даръ
и Игнатія трудъ пріими, честный Бресте, и помилуй мя».

Во вторыхъ, среди самой рукописи, на л. 202 круп-
ною тончайшею вязью: «Книга сіа по дару и по благо-
сти Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа напи-

1) Въ обоихъ мѣстахъ означеніе года греческими буквами, см.
въ снмѣтѣ.

сана въ лѣто Великихъ Князей Ивана Васильевича и Ивана Ивановича Самодержцевъ рускія земля».

По первой лѣтописи рукопись окончена въ 1429 году, по второй написаніе ея относится ко времени между 1462 и 1490 гг., которое опредѣляется востшествіемъ на престолъ Іоанна III и кончиною Іоанна Іоанновича. Противорѣчіе должно быть объяснено тѣмъ, что первая списана съ древнѣйшаго оригинала, а вторая принадлежитъ писцу самой рукописи. Потому Троицкую Псалтырь слѣдуетъ относить, не означая года, просто ко второй половинѣ XV вѣка.

Въ XVI вѣкѣ принадлежала она князю Пѣнкову или Пенькову, какъ значится въ записи на оборотѣ перваго порожняго листа почеркомъ того вѣка: Княжъ Михаилъ Даниловича Пѣнкова. Надъ словомъ Михаила надписано Александра. Въ упомянутомъ описаніи Троицкихъ рукописей объяснено такъ: «Бояринъ кн. Данило Александровичъ Пенько-Ярославскій скончался въ 1520 г.; Александръ—сынъ его, о Михаилѣ ничего неизвѣстно».

Рукопись состоитъ изъ двухъ частей, существенно отличающихся между собою и по письму и по стилю въ украшеніяхъ. А именно: лл. 1—4 съ чтеніями изъ Евангелія и лл. 41—167 съ текстомъ Псалтыри, принад-

лежать одному писцу и выдерживаютъ одинъ и тотъ же стиль въ своеобразныхъ украшеніяхъ изъ листьевъ и цвѣтовъ; что же касается до лл. 5 — 40 и отъ л. 168 до конца рукописи, то эта большая половина отличается отъ первой какъ письмомъ, представляющимъ смѣсь славянскаго почерка съ греческимъ, такъ и киноварными и разноцвѣтными съ золотомъ украшеніями въ стилѣ славяно-русскихъ орнаментовъ XV вѣка. Эта половина — главная; въ нее входитъ первая, какъ составная ея часть. Можно думать, что онѣ соединены вмѣстѣ случайно, только переплетомъ, который самъ по себѣ не представляетъ ничего особеннаго.

Обѣ вышеприведенныя лѣтописи принадлежатъ къ большей, второй половинѣ.

Хотя по языку и системѣ правописанія обѣ половины вообще представляютъ между собою большое сходство, однако такъ какъ въ нѣкоторыхъ пунктахъ онѣ и отличаются одна отъ другой, то я предпочитаю о каждой сказать отдѣльно, касаясь только самыхъ характеристическихъ примѣтъ ¹⁾).

Сначала о первой, меньшей половинѣ.

¹⁾ Чтобы не пестрить печать, не ставлю надстрочныхъ знаковъ въ приводимыхъ примѣрахъ, кромѣ титлѣ и знака при опущенной полугласной.

1. Постоянно употребляется большой ѿ, неіотированный, преимущественно въ мелкомъ письмѣ, а не въ крупномъ. Вообще употребляется правильно: наприѣръ мѡжѣ, на пѣти, гѣбителѣ, бѣдѣтъ, 41. неправдѣ, вѣмѣ 44 об. на широтѣ, пѣти 50 об. всѣхъ жртвъ 52 об. вынѣ 62 об. нагнѣмъ, бѣдѣтъ 63 об. клѣтъ 128. рѣка 128 об. 153. положѣ, на пѣти 129. сѣдѣмъ 133. пѣчиною 153. Впрочемъ часто употребляется и неправильно, какъ напр. сѣкрѣшитсѣ 62 об. емѣ 149. по чиноу мелѣхисѣдѣковѣ 129. сѣкрѣши 153; или же не ставится тамъ, гдѣ нужно; напр. вѣпрашахоу 63 об. лоукавамъ 63 об. лоукавш 86. лоукаваа 128. мѣтвоу мою 87. сѣмоутихсѣ 99 об. прѣклѣноутъ 128 об. си-лоу 153. Иногда въ одномъ и томъ же словѣ или въ согласованіи двухъ словъ и правильно и неправильно; напр. вѣдоу 50 об., шѣснѣю, шѣсноуѣ 129. дѣшѣ мою 128 об. Что касается большого юсѣ іотированнаго, то за полнымъ отсутствіемъ его онъ замѣняется неіотированнымъ, согласно принятому въ этой рукописи правилу опускать іотацію и при другихъ гласныхъ, о чемъ будетъ сказано ниже.

2. Малый ѿ принять тоже, только неіотированный, и въ употребленіи его ничѣмъ не отличается эта рукопись отъ письма русскаго, т.-е. съ такими же ошибками;

напр. *ѡнахъ* 128. *въсташа* 63 об. *рѣша*, *выша* 86. по
нѣдаша 86. 101, *ѡнахъ*, *въсташъ*, *рѣшъ*, *вышъ*,
понтѣдашъ. Но *ѡнѣстѣ* съ *тѣмъ* содержитъ она такую ха-
рактеристическую примѣту, которая принадлежитъ пись-
му болгарскому, не только среднему, но и древнему. Это
именно употребленіе ѡ *вм.* ѡ или ѡъ, т. е. смѣшеніе ихъ
между собою; напр. *въскѡмъ* 41 об. *погрѣженъ* дѣшоу
мою 164 об. *бѣвъ* 62 об., *вм.* *въскѡмъ*, *погрѣженъ*,
благословѡмъ.

3. Полугласныя **ъ** и **ь** ставятся по-болгарски послѣ группы согласныхъ, оканчивающей на **л** или **р**, и притомъ по-болгарски же **ъ** употребляется вм. **ь**; напр. исплѣнисѣ 1 (въ Острог. Еванг. исплѣнисѣ). свврзшилѣ 44 об. прѣстѣ 44 об. врѣхѣ 44 об. прѣвыта 99 об. исплѣнить 129. шплѣченіе, прѣсты, млѣніа 149. взврѣже, взчрѣмѣмѣ мори 153.

4. Особенно распространено сербское правописание съ въ. з на концѣ словъ; напр. неѣтивыхъ, грѣшныхъ 41 ровъ, всѣкъ, врѣхъ 44 об. врагъ 47 об. свонхъ 48. въ оустнахъ лѣстивахъ 49. въ Ѹствѣхъ моихъ, Ѣвствѣхъ, пазыкъ ихъ 62 об. законъ, Ѣчадь ихъ, намъ, слышахомъ 101. твоихъ 129. въ вѣкъ 133. застоупникъ, ихъ, осно- нахъ 149.

5. Хотя по новѣйшему правописанію *ѣ* и *ь* и опускаются, однако довольно часто удерживаются по древнему употребленію; напр. *сѣвѣтъ* (совѣтъ) 41. *сѣнидѣтъ* 44 об. *взззнесетсѣ* 86. *сѣмѣтисѣ* 128. *сѣйма* 129. *вззнесѣ* 133. *мѣстника* 44 об. *вѣси* и *нѣси* (*всѣ*) 98 и 99 об. *нѣсѣ* 41 и 45, *вм.* *вѣсѣ* или *вѣса*. *вѣсѣмѣ* 52 об., *вм.* *вѣсѣмѣ*. Заслуживаетъ вниманія *сѣ* " *вм.* *сѣи*, *сѣи*, въ текстѣ: *сѣ* " *ми* *есть* *бѣ* 153 (въ *испр.* *сѣи* мой *Ногѣ*, *Исход.*, XV, 2). Также переходитъ въ *о* и *е*; напр. *сѣтрѣсохосѣ* 128, *вм.* *сѣтрѣсохѣсѣ*. *нечествѣи* 41. *оствердиша* 86. *левѣ* 49 об. и 54, *вм.* *лѣвѣ*. *вѣсѣ* 98. *вѣрніе* 51 об., *вм.* болгарской формы *вѣрніе* или *вѣрніе*, черезъ русскую *вѣрніе* (*брѣніе*).

6. Хотя противъ буквы *ѣ* постоянно встрѣчаются ошибки, свойственныя русскому и сербскому письму, напр. *стрѣлы* 44 об., 149. *взвѣщаѣщи* 101. *мѣлѣхисѣдсковѣ* 129; однако буква эта употребляется не только по древнѣйшему правописанію, какъ напр. *сѣтрѣлѣ* 153 отъ *сѣтрѣти* (*стереть*), но и замѣняетъ собою букву *ѣ*, какъ принято въ болгарскомъ нарѣчїи, древнемъ и среднемъ; напр. *волѣ* 41. *вѣсѣ* *ѣлика* *ѣще* *творитѣ* *оусѣѣтъ* 41. *вѣсѣ* *чюдеса* *твоя* 45, *вм.* *волѣ* и *вѣса*.

7. Сильно распространено послѣ гласныхъ употребле-
ніе неіютированныхъ гласныхъ *же*, вмѣсто іютированныхъ,
и именно буквы *а* *вм.* *ѣа* или *ѣа*, что противу свойствъ

русскаго языка было введено и въ нашу письменность XV и XVI вв., и буквы ѣ в м. ѣ; напр. 1) а: цѣлованіа 1. моа 43 об. смѣртныа 44 об. прѣпоасал 51 об. своа, моа, твоа 55 об. злаа 62 об. нечестіа 87. моа, лоукаваа 128. паденіа 129. твоа 133 и 149. мазніа, повинѣаи люди моа 149. 2) ж: поѣ 44 об. възпоѣ 47 об. твоѣ 52 об. про-вѣраѣ 101. възстаѣрен 128 об. шдѣсноуѣ, сѣтобшѣ 129.

8. Изъ согласныхъ, которыя представляютъ очень мало особенностей, замѣчу только слѣдующія: 1) по русскому говору ж в м. жа; напр. поглажоу 51 об. сзѣнжеть 141. шдѣжѣтсѣ 128 об.; 2) по ассимиляціи ш в м. ж, въ словѣ тѣшкѣсѣрдін 42 об. 3) т в м. ѣ, въ собственныхъ именахъ елисаѣтѣ и назарѣтѣ 1, 3 и 4 (въ Острог. Еванг. елиса-вѣѣ и назарѣѣѣ), и 4) признакъ древнѣйшей фонетики въ словѣ тоуждін 51 и 72 (въ Острог. Еванг. тоуждинѣхъ л. 72 в.); слѣч. сербск. т у д ѣ.

9. Къ древнѣйшимъ грамматическимъ формамъ, которыя вообще изобилуетъ описываемая рукопись, принадлежатъ напр. слѣдующія: оцѣстиши 87. гордыни 98. пріисхожденіихъ 41. въ оустнахъ льстивахъ 49, в м. поавдѣнѣйшихъ: очистиши, гордыня, приисхожденіахъ, льстивыхъ.

10. Текстъ псалмовъ отличается во многихъ мѣстахъ отъ нынѣ принятаго; напр. да изскѣнеть бѣ и разы-

доутсѣ врази єго 89, въ исправл. расточатсѣ LXXII, 1; пренеможе дхъ мши 99 об., въ испр. малодѣшествоваше LXXVI, 4; облыгающѣхъ мѣ 128, шблыгающеи мѣ срамъ 128 об., въ испр. шболгающихъ мѣ, оболгающихъ мѣ въ срамотѣ CVIII, 20. 29; жезлъ силы послѣ ти гѣ 129, въ испр. послѣтъ ти CIX, 1; и ѡдолѣши посрѣдѣ врагѣ твоихъ 129, въ испр. господствуй CIX, 2. юнныи 133, въ испр. юнѣйшій CXVIII, 9; на рѣцѣхъ навѣлоньстѣи 145, въ испр. на рѣкахъ Павловскихъ CXXXVI, 1.

11. Изъ замѣченныхъ мною ошибокъ указываю, напр. не забѣть дѣ, не бѣть 101, не забѣдѣтъ дѣла, не бѣдѣтъ LXXVII, 7 и 8; пошккваша 128 об. вм. покиваша CVIII, 25. Изъ погрѣшностей, можетъ быть допущенныхъ въ снимкахъ, замѣчу л вм. а: свѣденіа єго 133, вм. свѣденіа, испр. свидѣніа CXVIII, 2.

12. Въ заключеніе хотя я обращаюсь опять къ гласнымъ, но замѣчаніе мое касается не языка и правописанія. а условныхъ пріемовъ каллиграфіи, изъ которыхъ одинъ состоитъ въ связи съ орнаментациею буквъ, а два другіе въ начертаніи буквы и. Къ орнаментации принадлежитъ въ строчныхъ буквахъ начертаніе о съ крестомъ или точкою и ш съ двумя точками, по точкѣ въ каждомъ кружкѣ; а именно: о съ крестомъ внутри принять въ словѣ окрѣтъ (т. е. окрестъ), л. 47 об., соответствующ-